
MANUALE D'USO

IT

INSTRUCTION MANUAL

EN

NOTICE D'UTILISATION

FR

GEBRAUCHSANWEISUNG

DE

GEBRUIKSAANWIJZING

NL

MANUAL DE USO

ES

MANUAL DE INSTRUÇÕES

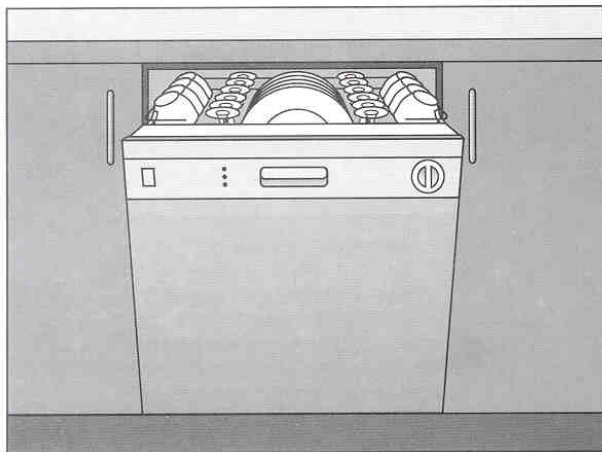
PT

ΕΝΤΟΙΧΙΖΟΜΕΝΟ ΠΛΥΝΤΗΡΙΟ ΠΙΑΤΩΝ

EL

KULLANIM KLAVUZU

TR



LAVASTOVIGLIE

DISHWASHER

LAVE-VAISSELLE

GESCHIRRSPÜLER

VAATWASSER

LAVAVAJILLAS

MÁQUINA DE LAVAR
LOUÇA

ΠΛΥΝΤΗΡΙΟ ΠΙΑΤΩΝ

BULASIK MAKINASI

teka
KÜCHENTECHNIK

1. Descrição dos comandos _____	76
2. Soluções para as anomalias de funcionamento _____	84

Agradecemos a sua preferência por este nosso produto. Aconselhamo-lo a ler atentamente todas as instruções contidas neste manual para conhecer as condições mais adequadas que lhe permitirão uma utilização correcta e segura da sua máquina de lavar louça. Cada um dos parágrafos são apresentados de modo que se possa conhecer passo a passo todas as funcionalidades do aparelho. Os textos são facilmente compreensíveis e acompanhados por imagens pormenorizadas. Este manual, fácil de ser consultado, responderá a todas as perguntas que poderão surgir em relação à utilização da sua máquina de lavar louça. Para qualquer outra informação sobre o uso e a manutenção da máquina de lavar louça, leia atentamente o manual que acompanha a máquina.



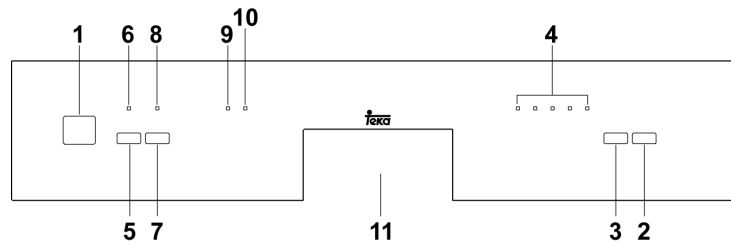
INSTRUÇÕES PARA O UTILIZADOR: são fornecidos conselhos úteis para o emprego dos programas de lavagem e de todas as funções da máquina de lavar louça.



1. Descrição dos comandos

1.1 O painel frontal

Todos os comandos e os controlos da máquina de lavar louça estão reunidos no painel frontal. Só é possível programar e escolher as opções com a **porta fechada**.



1	BOTÃO ON/OFF
2	BOTÃO MARCHA/PARAGEM
3	BOTÃO SELECÇÃO DOS PROGRAMAS
4	LÂMPADAS DE CONTROLE DOS PROGRAMAS
5	BOTÃO OPÇÃO "3/1"
6	LÂMPADA DE CONTROLE OPÇÃO "3/1"
7	BOTÃO LAVAGEM COM ½ CARGA
8	LÂMPADA DE CONTROLE DE LAVAGEM COM ½ CARGA
9	LÂMPADA DE CONTROLE DE FALTA DE SAL
10	LÂMPADA DE CONTROLE DE FALTA DE ABRILLANTADOR
11	ALÇA PARA A ABERTURA DA PORTA



CONFIGURAÇÃO DO PROGRAMA DE LAVAGEM

Para seleccionar o programa mais idóneo para a louça a ser lavada consultar a tabela citada a seguir, que individualiza o tipo de lavagem mais adaptado também em função da natureza da louça e o nível de sujeira.

PROGRAMA	SELECÇÃO	TIPO E NÍVEL DE SUJEIDADE	DESENVOLVIMENTO DO PROGRAMA	DURAÇÃO	CONSUMO	
				MINUTOS (2)	ÁGUA LITROS (1)	ENERGIA kWh (2)
IMERSÃO		PANELAS E LOUÇA A ESPERAR QUE SE COMPLETE A CARGA	Pré-lavagem a frio	15'	6	0,03
LIGEIRO		LOUÇA POUCO SUJA	Lavagem em 45°C Enxaguada a frio Enxaguada em 68°C Secagem	70'	15	1,15
BIO (*)		PANELAS E LOUÇA POUCO SUJAS MAS COM RESÍDUOS SECOS	Pré-lavagem a frio Lavagem em 50°C Enxaguada em 64°C Secagem	170'	17	1,05
NORMAL		PANELAS E LOUÇA SUJAS E COM RESÍDUOS SECOS	Pré-lavagem a frio Lavagem em 65°C Enxaguada a frio Enxaguada em 68°C Secagem	100'	20	1,40
SUPER		PANELAS E LOUÇA MUITO SUJAS E COM RESÍDUOS SECOS	Pré-lavagem em 45°C Lavagem em 70°C 2 enxaguadas a frio Enxaguada em 70°C Secagem	115'	24	1,77

Deixar de molho **somente** com carga parcial.

A opção **MEIA CARGA (7) - 3/1 (5)** é facultativa para todos os programas, **exceptuando-se a imersão**.

(*) Programa de referência segundo à norma EN 50242.

(1) Consumo médio considerando a regulação do produto para abrandar a água no **nível 2**.

(2) A duração do ciclo e o consumo de energia podem variar em função da temperatura da água e do ambiente, do tipo e da quantidade de louça.

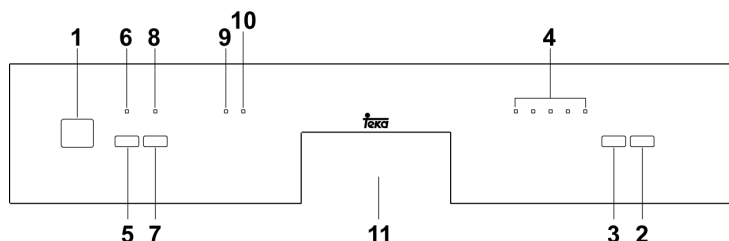


Se a porta da máquina de lavar louça não tiver sido fechada ou o tiver sido fechada de modo não correcto, o ciclo de lavagem não terá início.



TABELA DE CONTROLE

Norma de controle	EN 50242
Programa comparativo	BIO
Carga	12 talheres
Tipo de detergente	B
Dosagem detergente	30 g
Regulação do abrillantador	5/6



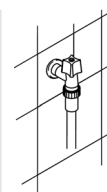
1.2 Programas de lavagem

A máquina de lavar louça possui um painel de comando descrito no capítulo "1. Descrição dos comandos", dois quais é possível realizar todas as operações, desligação e programação".



Antes de iniciar um programa de lavagem verificar se:

- A torneira da água está **aberta**.
- No **depósito** do produto para abrandar **existe sal regenerador**.
- No **distribuidor** está colocada a **dose adequada de detergente**.
- Os **cestos** estão **carregados correctamente**.
- Os **braços borrifadores** rodam **livremente** e sem **impedimentos**.
- A **porta da máquina de lavar louça** está **bem fechada**.



LIGAÇÃO

Pressionando o botão **ON/OFF (1)** a máquina de lavar louça é ligada. As lâmpadas piloto indicam o "estado" da máquina de lavar louça.



PROGRAMAÇÃO

As operações de programação só podem ser feitas com a **porta fechada**. Com a porta aberta, a lâmpada piloto dos **PROGRAMAS (4)** permanecem apagadas.

SELECÇÃO DO PROGRAMA

Pressionar o botão de **SELECÇÃO DOS PROGRAMAS (3)** várias vezes até acender a lâmpada piloto correspondente ao programa pretendido.



INÍCIO DO PROGRAMA

Para pôr a máquina a funcionar pressionar o botão **MARCHA/PARAGEM (2)** durante alguns segundos, até a lâmpada piloto do programa seleccionado começar a piscar (bip de confirmação).

A realização do programa será indicada pelo sinal intermitente da lâmpada piloto durante toda a duração do programa.

FIM DO PROGRAMA

O fim do programa é indicado por um breve sinal acústico e pelo sinal intermitente simultâneo das **lâmpadas piloto** dos programas nº 4 e 5.



INTERRUPÇÃO DE UM PROGRAMA

Para interromper um programa em execução, é necessário:

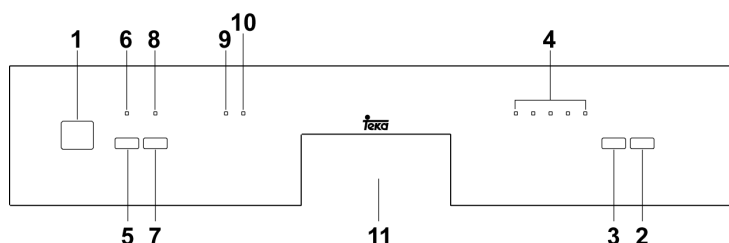
- pressionar o botão **MARCHA/PARAGEM (2)**: a lâmpada piloto do programa em realização permanece acesa (bip de confirmação);
- nesta altura, é possível reiniciar o programa pressionando novamente o botão (2) até o programa recomeçar, ou então mudar ou anular o programa (ler "**MUDAR UM PROGRAMA**", "**ANULAR UM PROGRAMA**").



MUDAR UM PROGRAMA

Para mudar um programa que está a funcionar é necessário:

- interromper o programa em curso (ver "INTERRUPÇÃO DE UM PROGRAMA");
- seleccionar o novo programa;
- comande o início do programa (ver "INÍCIO DO PROGRAMA").



ANULAR UM PROGRAMA

Para anular o programa manter pressionado o botão **MARCHE/PARAGEM (2)** até o programa ser interrompido (lâmpada piloto acesa e bip de confirmação).

Pressionar novamente o botão (2) e mantê-lo pressionado até acenderem as lâmpadas piloto nº 4 e 5.



A água presente na cuba será descarregada e o programa termina no ponto em que foi interrompido.



Se a porta da máquina for aberta durante o funcionamento, quando for fechada será necessário dar novamente início ao programa, conforme descrito no ponto "INÍCIO DO PROGRAMA". O programa recomeçará a partir do ponto em que fora interrompido.

Se a temperatura na cuba for maior do que 50°C, o programa iniciará depois de cerca 30 segundos.



BOTÃO DA OPÇÃO "3/1"

(disponível em todos os programas excluindo a imersão)

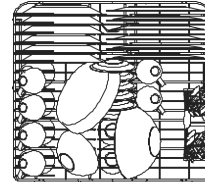
Pressionando o botão **(5)** activa-se a opção **"3/1"**, confirmada pelo acendimento da lâmpada de controle correspondente. Esta opção foi concebida para a utilização de detergentes (em pó ou em pastilhas) com, integradas, substâncias que exercem a função do sal regenerador e do abrillantador, conhecidos no mercado com a denominação "3 em 1" ou de "efeito triplo". Neste caso, a máquina de lavar louça irá utilizar o produto de maneira óptima, evitando consumir o sal e o abrillantador por ventura já presentes na máquina.

Nota: quando se selecciona o botão **"3/1"**, é normal que as lâmpadas de controle do sal/abrillantador permaneçam acesas mesmo se os relativos compartimentos estiverem vazios.

SELECÇÃO LAVAGEM COM MEIA CARGA

(disponível em todos os programas excluindo a imersão)

Esta função é particularmente indicada para cargas reduzidas, permitindo poupar água e energia eléctrica. É realizada com o botão **MEIA CARGA (7)** e permite a lavagem apenas no cesto superior.



IMPORTANTE: no final do programa, lembrar-se de **desactivar a função** para evitar efectuar **involuntariamente** a lavagem sucessiva com meia carga.



No cesto superior poder-se-á colocar um cesto porta-talheres, e o cesto inferior deverá ficar vazio.

ATENÇÃO: *é inútil colocar loiça e talheres no cesto inferior, porque o jacto de água alcançará somente o cesto superior.*



REGULAÇÃO DA DISTRIBUIÇÃO DO PRODUTO PARA ABRANDAR

A máquina de lavar louça possui um dispositivo que permite personalizar a regulação da distribuição do produto para abrandar em função da dureza da água da rede.

Dependendo do modelo, o selector que regula a distribuição pode estar:

- dentro do aro rosqueado de plástico que se situa na lateral **direita**, no interior da máquina;
- dentro do produto para abrandar, logo em baixo da tampa.

Ambos permitem a regulação em **5** posições:

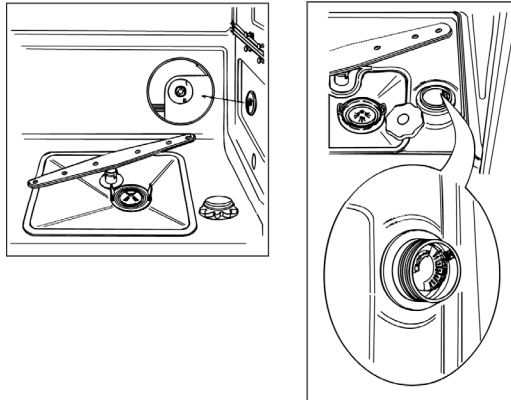


TABELA DE DUREZA DA ÁGUA

DUREZA DA ÁGUA		REGULAÇÃO
Graus Alemães (°dH)	Graus Franceses (°dF)	
0 - 4	0 - 7	Posição n° 1 SEM SAL
5 - 15	8 - 25	Posição n° 1
16 - 23	26 - 40	Posição n° 2
24 - 31	41 - 60	Posição n° 3
32 - 47	61 - 80	Posição n° 4
48 - 58	81 - 100	Posição n° 5

Pedir as informações relativas ao grau de dureza da água à firma hídrica fornecedora.



PARA ECONOMIZAR ENERGIA! ... E RESPEITAR O MEIO AMBIENTE

- Procurar utilizar a máquina de lavar louça **sempre completamente carregada**.
- Não lavar a louça em água corrente.
- Utilizar o programa de lavagem **mais idóneo** para cada tipo de carga.
- Não efectuar enxaguadelas preliminares.
- Se houver, ligar a máquina de lavar louça a uma instalação de água quente até 60°C.

PARA REDUZIR OS CONSUMOS DE DETERGENTE! ... E RESPEITAR O MEIO AMBIENTE

Os fosfatos existentes no detergente para máquina de lavar louça constituem um problema do ponto de vista ecológico. Para evitar um excessivo consumo de detergente, mas também de energia eléctrica aconselha-se:

- **diferenciar a louça** mais delicada daquela mais resistente aos detergentes fortes e às temperaturas altas;
- **não colocar** o detergente directamente na louça.

EXTRACÇÃO DA LOUÇA

No fim do programa de lavagem esperar pelo menos **20 minutos** antes de retirar a louça, a fim que a mesma esfrie-se. Para evitar que eventuais gotas de água que permaneceram no cesto superior possam cair na louça que ainda está no cesto inferior, **aconselha-se** esvaziar primeiro o cesto inferior e depois aquele superior.



2. Soluções para as anomalias de funcionamento

A máquina é capaz de sinalizar uma série de problemas de funcionamento através do acendimento simultâneo de várias lâmpadas de controle com o seguinte significado:

ANOMALIA						DESCRIÇÃO
E1		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	Avaria no dispositivo aguastop Intermio o sistema contra alagamento. Intervém se a máquina perder água. É preciso contactar o serviço técnico de assistência aos clientes.
E2	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	Nível de segurança Intermio o sistema que limita o nível de água na máquina de lavar louça. Interromper o programa em execução e desligar a máquina. Ligar a máquina, programá-la novamente e comandar o início do ciclo de lavagem. Se o problema persistir, contactar o serviço técnico de assistência aos clientes.
E3			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	Anomalia no aquecimento da água A água não é aquecida ou o seu aquecimento é feito de maneira anormal. Executar novamente o programa de lavagem; se o problema persistir, contactar o serviço técnico de assistência aos clientes.
E4	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	Anomalia na medição da temperatura da água. Interromper o programa em execução e desligar a máquina. Ligar a máquina, programá-la novamente e comandar o início do ciclo de lavagem. Se o problema persistir, contactar o serviço técnico de assistência aos clientes.
E5		<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	Anomalia no carregamento da água A água não é carregada ou o seu carregamento é feito de maneira anormal. Verificar se as ligações eléctricas foram feitas correctamente, se a torneira de entrada da água está aberta e se o filtro não está obstruído. Se o problema persistir, contactar o serviço técnico de assistência aos clientes.
E6	<input type="checkbox"/>			<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	Anomalia na descarga da água A água não é descarregada ou a sua descarga é feita de maneira anormal. Verificar se o tubo de descarga não está dobrado ou esmagado e se o sifão ou os filtros não estão obstruídos. Se o problema persistir, contactar o serviço técnico de assistência aos clientes.



ANOMALIA					DESCRICHÃO
E7					■ Anomalia na turbina A quantidade de água carregada não é medida de maneira precisa. Interromper o programa em execução e desligar a máquina. Ligar a máquina, programá-la novamente e comandar o início do ciclo de lavagem. Se o problema persistir, contactar o serviço técnico de assistência aos clientes.
E8					■ Anomalia no sistema de lavagem alternado. Interromper o programa em execução e desligar a máquina. Ligar a máquina, programá-la novamente e comandar o início do ciclo de lavagem. Se o problema persistir, contactar o serviço técnico de assistência aos clientes.
E9					■ Anomalia no sistema de carregamento da água. É preciso contactar o serviço de técnico de assistência aos clientes.

□ Lâmpada de controle apagada

■ Lâmpada de controle acesa

Lâmpada de controle a piscar

Se se verificar uma situação de alarme a máquina interrompe o programa que está a funcionar, assinalando a anomalia.

- Os alarmes **E1, E2, E3, E4, E8 e E9** provocam a conclusão imediata do programa em curso.
- Os alarmes **E5, E6** interrompem o programa em curso e assim que a causa for resolvida a execução do programa recomeça.
- O alarme **E7** aparece no fim do ciclo que mesmo assim termina porque o funcionamento da máquina não é prejudicado pela sua activação.

Para "cancelar" um alarme é necessário:

- abrir e fechar a porta, desligar e ligar a máquina. Nesta altura é possível programar novamente a máquina de lavar louça.



Se a anomalia persistir, será preciso interpellar o Centro de Assistência técnica autorizado.

TEKA GROUP

COUNTRY	CITY	COMPANY	CC	PHONE	FAX
Austria	Wien	KÜPPERSBUSCH GES.M.B.H.	43	1 - 86680 - 0	1 - 86680 - 72
Belgium	Zellik	B.V.B.A. KÜPPERSBUSCH S.P.R.L.	32	2466-8740	2466-7687
Chile	Santiago de Chile	TEKA CHILE S.A.	56	2 - 273.19.45	2 - 273.10.88
China	Shanghai	TEKA CHINA LTD.	86	21 - 6236 - 2375	21 - 6236 - 2379
Czech Republic	Brno	TEKA - CZ, S.R.O.	42	05 - 4921 - 0478	05 - 4921 - 0479
France	Paris	TEKA FRANCE S.A.R.L.	33	1 - 5836 - 4830	1 - 5836 - 4831
Greece	Athens	TEKA HELLAS A.E	30	210-9760283	210-9712725
Hungary	Budapest	TEKA HUNGARY KFT.	36	1 - 354-21-10	1 - 354-21-15
Indonesia	Jakarta	P.T. TEKA BUANA	62	21 - 39052 - 74	21 - 39052 - 79
Malaysia	Kuala Lumpur	TEKA KÜCHENTECHNIK (MALAYSIA) SDN. BHD.	60	3 - 762.01.600	3 - 762.01.626
Mexico	Mexico D.F.	TEKA MEXICANA S.A. DE C.V.	52	555 - 762.04.90	555 - 762.05.17
Poland	Pruszków	TEKA POLSKA SP. ZO.O.	48	22-738.32.80	22-738.32.89
Portugal	Ilhavo	TEKA PORTUGUESA LTDA.	351	234 - 32.95.00	234 - 32.54.57
Russia	Moscow	TEKA RUS LLC	7	095 - 737 - 4689	095 - 737 - 4690
Singapore	Singapore	TEKA SINGAPORE PTE LTD.	65	6 - 73-42415	6 - 73-46881
Thailand	Bangkok	TEKA (THAILAND) CO. LTD.	66	2 - 5164954	2 - 9021484
The Netherlands	Zoetermeer	TEKA B.V.	31	79 - 345.15.89	79 - 345.15.84
Turkey	Istanbul	TEKA TEKNİK MUTFAK A.S.	90	212 - 274.61.04	212 - 274.56.86
U.K.	Abingdon	TEKA PRODUCTS (UK) LTD.	44	1235 - 86.19.16	1235 - 83.51.07
U.S.A.	Tampa	TEKA USA, INC.	1	800-419-9344	813-228-8604
Venezuela	Caracas	TEKA ANDINA, S.A.	58	212 - 291.28.21	212 - 291.28.25



Teka Industrial S.A.

Cajo 17
39011 Santander (Spain)
Tel.: 34 - 942 - 35 50 50
Fax: 34 - 942 - 34 76 94
<http://www.teka.net>

Teka Küchentechnik GmbH

Sechsheldener Str. 122
35708 Haiger (Germany)
Tel.: 49 - 2771 - 8141-0
Fax: 49 - 2771 - 8141-10
<http://www.teka.net>

19 590 1459 00